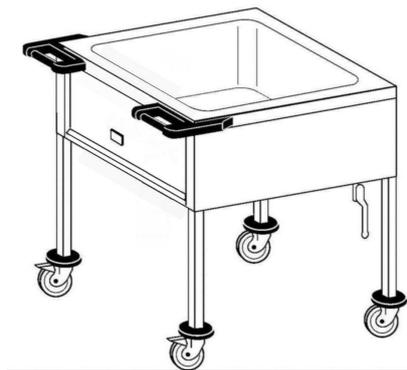


Istruzioni d'uso



Carrello per ammollo posate **BTH/60-60**

1 Introduzione

1.1 Informazioni sul prodotto

Definizione del prodotto

Modello/i

Costruttore

Carrello per ammollo posate

BTH/60-60

HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG

Dieselstraße 20

48653 Coesfeld

Casella postale 1463

48634 Coesfeld

☎ +49 2541 805-0

📠 +49 2541 805-111

www.hupfer.de

info@hupfer.de

Per un corretto funzionamento e per evitare eventuali danni, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso!

Il gestore deve provvedere ad istruire il personale operativo sulle fonti di pericolo e su eventuali errori operativi.

Modifiche riservate

I prodotti riportati nelle presenti istruzioni d'uso sono stati sviluppati tenendo conto delle esigenze di mercato e dello stato dell'arte. La HUPFER® si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti e alla relativa documentazione tecnica qualora essa lo ritenga opportuno in vista del progresso tecnico. I dati, i pesi e la descrizione delle prestazioni e del funzionamento stabilite al momento della conferma d'ordine sono vincolanti.

Versione del manuale

4330030_A1

1.2 Indice

1	Introduzione	2
1.1	Informazioni sul prodotto	2
1.2	Indice	3
1.3	Definizione dei termini	6
1.4	Informazioni sull'orientamento	6
1.5	Indicazioni sull'uso del manuale	7
1.5.1	Indicazioni sulla struttura del manuale	7
1.5.2	Indicazioni con illustrazioni sui capitoli	7
2	Norme di sicurezza	8
2.1	Introduzione	8
2.2	Segnali di avviso utilizzati	8
2.3	Norme di sicurezza sulle apparecchiature	9
2.4	Norme di sicurezza per il trasporto	10
2.5	Norme di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione	10
2.6	Norme di sicurezza per la rimozione di guasti	10
2.7	Norme su pericoli specifici	10
3	Descrizione e dati tecnici	11
3.1	Descrizione delle prestazioni	11
3.2	Uso conforme a destinazione d'uso	11
3.3	Uso improprio	11
3.4	Descrizione dell'apparecchiatura	11
3.4.1	Vista dell'apparecchio carrello per ammollo posate	11
3.4.2	Descrizione dell'apparecchiatura	12
3.5	Dati tecnici	13
3.6	Targhetta d'identificazione	14
4	Trasporto, messa in funzione e messa fuori servizio	15
4.1	Trasporto	15
4.2	Messa in funzione	15
4.3	Immagazzinaggio e smaltimento	16
5	Funzionamento	17
5.1	Disposizione e funzione degli elementi di comando	17
5.2	Esercizio	18
5.3	Norme per la messa fuori esercizio	18
6	Ricerca guasti e riparazione	20
6.1	Norme di sicurezza	20
6.2	Indicazioni sulla riparazione di guasti	20
6.3	Tabella guasti e rimedi	20

7	Pulizia e manutenzione	22
7.1	Norme di sicurezza	22
7.2	Norme igieniche	22
7.3	Pulizia e manutenzione	22
7.4	Istruzioni speciali per la manutenzione	23
8	Parti di ricambio e accessori	25
8.1	Introduzione	25
8.2	Elenco delle parti di ricambio e degli accessori	25

1.3 Indice delle sigle

Sigla	Definizione																																								
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel (Norme dell'associazione professionale)																																								
BGV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift (Disposizioni dell'associazione professionale)																																								
CE	Communauté Européenne Comunità Europea																																								
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regeln (Norme dell'associazione professionale)																																								
DIN	Deutsches Institut für Normung Istituto tedesco per la standardizzazione, le normative e le specifiche tecniche																																								
EC	European Community Unione Europea																																								
EN	Norma europea Norma armonizzata per l'area dell'UE																																								
E/V	Pezzo di ricambio o pezzo soggetto ad usura																																								
IP	International Protection (protezione internazionale). La sigla IP seguita da due cifre determina il livello di protezione dell'apparecchiatura. <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Prima cifra: Protezione contro la penetrazione</th> <th colspan="2">Seconda cifra: Protezione dall'acqua</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>Non protetto dal contatto, non protetto dai corpi estranei</td> <td>0</td> <td>Non protetto dall'acqua</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a $\varnothing > 50$ mm, protetto contro l'accesso con il dorso della mano</td> <td>1</td> <td>Protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm</td> <td>2</td> <td>Protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° verticali)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm</td> <td>3</td> <td>Protetto dall'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° verticali</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 1$ mm</td> <td>4</td> <td>Protetto dagli spruzzi d'acqua da ogni direzione</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Protetto dal contatto, protetto dai depositi di polvere nell'interno</td> <td>5</td> <td>Protetto dai getti d'acqua (ugello) da qualsiasi inclinazione</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Protetto totalmente dal contatto, dalle infiltrazioni di polvere</td> <td>6</td> <td>Protetto dalle ondate o forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>7</td> <td>Protezione dalle infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>8</td> <td>Protetto dall'acqua in pressione in caso di immersione permanente</td> </tr> </tbody> </table>	Prima cifra: Protezione contro la penetrazione		Seconda cifra: Protezione dall'acqua		0	Non protetto dal contatto, non protetto dai corpi estranei	0	Non protetto dall'acqua	1	Protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a $\varnothing > 50$ mm, protetto contro l'accesso con il dorso della mano	1	Protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua	2	Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm	2	Protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° verticali)	3	Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm	3	Protetto dall'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° verticali	4	Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 1$ mm	4	Protetto dagli spruzzi d'acqua da ogni direzione	5	Protetto dal contatto, protetto dai depositi di polvere nell'interno	5	Protetto dai getti d'acqua (ugello) da qualsiasi inclinazione	6	Protetto totalmente dal contatto, dalle infiltrazioni di polvere	6	Protetto dalle ondate o forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)			7	Protezione dalle infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea			8	Protetto dall'acqua in pressione in caso di immersione permanente
Prima cifra: Protezione contro la penetrazione		Seconda cifra: Protezione dall'acqua																																							
0	Non protetto dal contatto, non protetto dai corpi estranei	0	Non protetto dall'acqua																																						
1	Protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a $\varnothing > 50$ mm, protetto contro l'accesso con il dorso della mano	1	Protetto dalla caduta verticale di gocce d'acqua																																						
2	Protetto dal contatto con le dita, protetto da corpi estranei $\varnothing > 12$ mm	2	Protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua (qualsiasi inclinazione fino a 15° verticali)																																						
3	Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 2,5$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 2,5$ mm	3	Protetto dall'acqua con qualsiasi inclinazione fino a 60° verticali																																						
4	Protetto dal contatto con attrezzi, fili metallici o simili con $\varnothing > 1$ mm, protetto dai corpi estranei $\varnothing > 1$ mm	4	Protetto dagli spruzzi d'acqua da ogni direzione																																						
5	Protetto dal contatto, protetto dai depositi di polvere nell'interno	5	Protetto dai getti d'acqua (ugello) da qualsiasi inclinazione																																						
6	Protetto totalmente dal contatto, dalle infiltrazioni di polvere	6	Protetto dalle ondate o forti getti d'acqua (protezione dall'inondazione)																																						
		7	Protezione dalle infiltrazioni d'acqua in caso di immersione temporanea																																						
		8	Protetto dall'acqua in pressione in caso di immersione permanente																																						
LED	Light Emitting Diode (Diodo ad emissione luminosa) Diodo luminoso																																								

1.4 Definizione dei termini

Termine	Definizione
Personale specializzato autorizzato	Per personale specializzato autorizzato si intende il personale istruito adeguatamente dal produttore, dal servizio autorizzato o dall'azienda incaricata dal produttore stesso.
Cook&Chill	"Cucinare e Raffreddare": cucine dove le pietanze calde si raffreddano rapidamente dopo la cottura.
Cook&Serve	"Cucinare e Servire": cucine dove le pietanze calde sono servite subito dopo la preparazione o tenute calde fino al consumo.
Personale specializzato	Per personale specializzato si intende il personale istruito, preparato, esperto e a conoscenza delle relative disposizioni in materia che può svolgere il lavoro assegnato ed è in grado di riconoscere i possibili pericoli.
Gastronorm	Gastronorm è un sistema di normalizzazione mondiale che trova impiego, ad esempio, in esercizi per la lavorazione di generi alimentari o in cucine professionali. L'utilizzo di dimensioni standard per i contenitori di generi alimentari ne consente la facile sostituzione. La dimensione Gastronorm (GN) 1/1 è di 325 x 530 mm. I contenitori sono disponibili in diverse dimensioni di profondità.
H1	Lo standard di igiene (NSF/USDA) per lubrificanti idonei all'inevitabile contatto tecnico con alimenti.
Controllo, controllare	Confrontare con determinati stati e/o caratteristiche come ad es. danneggiamenti, punti non ermetici, livelli di riempimento, calore.
Sicurezza della macchina	Con il termine "sicurezza della macchina" si definiscono tutte le misure da adottare per evitare danni alle persone. Tali misure si basano su disposizioni nazionali e comunitarie per la tutela degli utenti di strumenti tecnici ed impianti.
Film di passività	Uno strato protettivo non metallico su un materiale metallico che impedisce o rallenta la corrosione del materiale.
Verifica, verificare	Confrontare con determinati valori come ad es. il peso, i momenti torcenti, il contenuto, la temperatura.
Persona qualificata, personale qualificato	Per personale qualificato si intende quel personale istruito, esperto, addestrato e a conoscenza delle norme, delle disposizioni, delle norme antinfortunistiche e dei rapporti aziendali incaricato dai responsabili per la sicurezza dell'impianto di svolgere le rispettive attività richieste e in grado di riconoscere ed evitare i possibili pericoli durante lo svolgimento del proprio lavoro (definizione di personale qualificato secondo IEC 364).
Schuko	Abbreviazione di "Contatto di protezione", definisce il sistema di spine e prese utilizzato in Europa.
Personale addestrato	Per personale addestrato si intende il personale istruito, e se necessario, addestrato per gli incarichi assegnati e sui possibili pericoli in caso di comportamento improprio, oltreché informato sui dispositivi e sulle misure di sicurezza necessari.

1.5 Informazioni sull'orientamento

Davanti

Con 'davanti' si definisce il lato su cui sono posizionati gli elementi di comando. Gli operatori spingono il carrello per ammollo posate stando da questo lato.

Dietro

Con "dietro" si definisce il lato opposto al lato frontale (davanti).

Destra

Con "destra" si definisce il lato sulla destra visto dal lato frontale (davanti).

Sinistra

Con "sinistra" si definisce il lato sulla sinistra visto dal lato frontale (davanti).

1.6 Indicazioni sull'uso del manuale

1.6.1 Indicazioni sulla struttura del manuale

Questo manuale è strutturato in capitoli relativi al funzionamento e alle destinazioni.

1.6.2 Indicazioni con illustrazioni sui capitoli

Gli avvisi e le indicazioni sono desumibili dal testo presente e caratterizzati dai corrispondenti pittogrammi. Il pittogramma non sostituisce comunque il testo dell'indicazione di sicurezza. Il testo dell'indicazione di sicurezza deve essere pertanto letto sempre per intero. Nelle presenti istruzioni d'uso i testi relativi agli avvisi e alle indicazioni note sono circoscritti come di seguito e suddivisi con diversi simboli nei seguenti livelli di pericolo.

PERICOLO	Descrizione breve del pericolo
	<p>Esiste un pericolo diretto per l'incolumità dell'utilizzatore e/o di terzi qualora non siano osservate esattamente le disposizioni o non si rispetti lo stato di cose descritto.</p> <p>Il tipo di pericolo è caratterizzato da un simbolo e commentato nel dettaglio con un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
AVVERTENZA	Descrizione breve del pericolo
	<p>Esiste un pericolo indiretto per l'incolumità dell'utilizzatore e/o di terzi qualora non siano osservate esattamente le disposizioni o non si rispetti lo stato di cose descritto.</p> <p>Il tipo di pericolo è caratterizzato da un simbolo e commentato nel dettaglio con un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
ATTENZIONE	Descrizione breve del pericolo
	<p>Esiste un pericolo potenziale di lesione o il pericolo di danneggiamento qualora non siano osservate esattamente le disposizioni o non si rispetti lo stato di cose descritto.</p> <p>Il tipo di pericolo è caratterizzato da un simbolo generico e commentato nel dettaglio con un testo. In questo esempio è stato utilizzato il simbolo generico di pericolo.</p>
AVVISO	Descrizione breve dell'informazione aggiuntiva
	<p>Si richiama l'attenzione su una particolare circostanza o si fornisce un'importante informazione aggiuntiva sul singolo argomento.</p>
INFO	Titolo breve
	<p>Contengono informazioni aggiuntive per semplificare il lavoro oppure raccomandazioni sul singolo argomento.</p>

2 Norme di sicurezza

2.1 Introduzione

Il capitolo sulle norme di sicurezza spiega i rischi connessi all'apparecchiatura ai sensi della direttiva europea in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi (secondo Direttive dell'UE).

Le norme di sicurezza avvisano dei pericoli e aiutano a prevenire danni a persone, all'ambiente e alle cose. Assicurarsi di avere letto e compreso tutte le norme di sicurezza riportate in questo capitolo.

Rispettare le direttive nazionali e internazionali vigenti in materia di sicurezza sul lavoro. Il gestore è tenuto a procurare le disposizioni valide nel suo caso specifico. Deve informarsi sulle disposizioni più recenti in materia ed è responsabile di comunicarle al personale.

In aggiunta alle presenti istruzioni d'uso si dovranno rispettare i regolamenti per la salute e la sicurezza sul lavoro della Federazione delle associazioni professionali dell'industria, in particolare sulla manipolazione di oggetti molto caldi e sui relativi pericoli (BGR 110 „Sicurezza e salute sul lavoro in locali e ristoranti” e BGR 111 „Sicurezza e salute sul lavoro in grandi cucine”).

2.2 Segnali di avviso utilizzati

I segnali utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso avvisano degli eventuali pericoli durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia. Il segnale indica in entrambi i casi il tipo e la condizione del pericolo.

Si possono impiegare i seguenti segnali:

	Pericolo generico
	Tensione elettrica pericolosa
	Pericolo di lesione alle mani
	Pericolo di schiacciamento
	Pericolo per superfici a temperatura elevata
	Utilizzare guanti protettivi

2.3 Norme di sicurezza sulle apparecchiature

Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura dipende dall'impiego conforme alla destinazione d'uso. L'uso negligente dell'apparecchiatura può costituire un pericolo per l'operatore o terzi, o per l'apparecchiatura stessa ed altri beni materiali del gestore.

Al fine di garantire la sicurezza del dispositivo, osservare i punti seguenti:

- L'apparecchiatura può essere usata soltanto se perfettamente funzionante, tenendo conto delle norme di sicurezza e di pericolo, secondo la destinazione d'uso prevista e le istruzioni d'uso.
- Tutti gli elementi di comando e azionamento devono essere in perfetto stato e funzionare correttamente.
- Prima di ogni messa in funzione controllare che l'apparecchiatura non presenti danni e anomalie visibili. In caso di malfunzionamento informare immediatamente le unità competenti e mettere fuori servizio il Carrello per ammollo posate.
- Eventuali modifiche successive sono ammesse solo previo accordo con il costruttore e sua conferma scritta.
- L'apparecchiatura è concepita esclusivamente per la movimentazione manuale. Una movimentazione supportata meccanicamente non è ammessa. Pericolo di lesioni e danni.
- Prima del trasporto sbloccare entrambi i freni integrali. Una movimentazione a freni integrali bloccati può provocare un danneggiamento del carrello.
- La movimentazione può aver luogo esclusivamente su fondo piano. Percorrendo fondi fortemente non livellati è possibile un danneggiamento del carrello.
- Il Carrello per ammollo posate non può essere frenato con i fermi integrali. I fermi integrali sono progettati per evitare movimenti autonomi dell'apparecchiatura. Non stazionare l'apparecchiatura su fondo ripido. Dopo l'arresto, l'apparecchiatura deve essere assicurata utilizzando entrambi i fermi integrali, per evitare movimenti autonomi imprevisti.
- Nell'accostarsi a pareti e nell'aggirare ostacoli, fare sempre attenzione all'eventuale presenza di persone lungo il percorso. Pericolo di lesioni.
- In fase di movimentazione afferrare sempre con le mani entrambe le maniglie, non rilasciare mai l'unità durante il trasporto.
- In fase di trasporto, non movimentare l'apparecchiatura ad una velocità superiore al passo d'uomo. Gli apparecchi con carico elevato possono essere frenati e guidati solo con difficoltà. Richiedere eventualmente aiuto per il trasporto.
- Non tentare mai di afferrare il Carrello per ammollo posate in caso di loro ribaltamento per fattori esterni o disattenzione. Pericolo di lesioni.
- Durante il trasporto delle apparecchiature con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, queste devono essere fissate. I freni integrali non sono sufficienti come protezione per il trasporto.
- Prima del trasporto mettere sempre fuori servizio il dispositivo, disinserire la spina e appenderla nell'alloggiamento predisposto.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo d'allacciamento.
- Non spostare mai l'apparecchiatura tirando il cavo d'allacciamento.
- Asciugare la spina prima di inserirla nella presa qualora fosse entrata prima in contatto con acqua. Pericolo di morte.
- Spine o cavo d'allacciamento danneggiati devono essere sostituiti da personale specializzato autorizzato prima del loro uso.
- Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti bagnati e umidi.

2.4 Norme di sicurezza per il trasporto

Per il trasporto del Carrello per ammollo posate osservare i seguenti punti:

- Per le operazioni di caricamento utilizzare solo apparecchi di sollevamento e dispositivi per il sollevamento di carichi omologati per il peso del dispositivo da sollevare.
- Utilizzare esclusivamente mezzi di trasporto omologati per il peso del Carrello per ammollo posate.
- Non mettere assolutamente in funzione un'apparecchiatura danneggiata ed informare immediatamente il fornitore.

2.5 Norme di sicurezza per le operazioni di pulizia e manutenzione

Per la pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura osservare i seguenti punti:

- Per le operazioni di pulizia e manutenzione, mettere fuori servizio il Carrello per ammollo posate, togliere la tensione, estrarre la spina dalla presa e bloccare l'apparecchiatura per evitare un reinserimento accidentale.
- Per motivi igienici osservare attentamente le indicazioni relative alle operazioni di pulizia.
- Le apparecchiature riscaldabili devono essere messe fuori servizio e adeguatamente raffreddate prima della pulizia.
- Non pulire il dispositivo con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione. Qualora nell'ambiente di lavoro siano previsti lavori di pulizia con pulitrici a getto di vapore o ad alta pressione, mettere prima il dispositivo fuori servizio, disinserire la spina dalla rete elettrica.

2.6 Norme di sicurezza per la rimozione di guasti

Per la rimozione di guasti osservare i seguenti punti:

- Osservare le norme antinfortunistiche locali.
- Per le operazioni di manutenzione o rimozione di guasti, mettere fuori servizio il Carrello per ammollo posate, togliere la tensione, estrarre la spina dalla presa e bloccare l'apparecchiatura per evitare un reinserimento accidentale. Per eseguire i lavori all'impianto elettrico scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica e bloccarla contro un reinserimento accidentale. Questi lavori devono essere svolti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Per la manipolazione di olii, grassi ed altre sostanze chimiche osservare le norme di sicurezza vigenti per il prodotto.
- Eseguire il controllo dell'apparecchiatura ad intervalli regolari. Eliminare immediatamente eventuali difetti, come ad es. viti allentate o cavi danneggiati.
- I lavori per la riparazione di guasti possono essere svolti esclusivamente da personale specializzato autorizzato.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti soltanto con parti di ricambio originali.

2.7 Norme su pericoli specifici

Energia elettrica

- I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati o da personale specializzato autorizzato sotto la supervisione di un elettricista specializzato in conformità alle norme elettrotecniche.
- Scollegare dalla tensione e bloccare contro il reinserimento accidentale le apparecchiature da sottoporre alle operazioni d'ispezione e manutenzione e alla riparazione di guasti, qualora per lo svolgimento di tali lavori non sia necessaria la tensione. Ciò può essere eseguito esclusivamente da un elettricista specializzato.

3 Descrizione e dati tecnici

3.1 Descrizione delle prestazioni

I Carrello per ammollo posate sono vasche d'acqua riscaldate elettricamente e mobili. Sono predisposti per l'inserimento di posate adoperate, i quali vengono lasciati in ammollo.

I Carrello per ammollo posate vengono posizionati preferibilmente presso i nastri trasportatori stoviglie e provvedono per una semplificazione dei lavori e degli svolgimenti delle stoviglie sporche restituite.

3.2 Uso conforme a destinazione d'uso

I Carrello per ammollo posate sono predisposti per l'inserimento di posate adoperate e per il riempimento d'acqua.

Non è ammesso l'utilizzo di carichi di altro tipo.

L'uso conforme alla destinazione include i procedimenti citati, il rispetto delle specificazioni indicate e l'uso degli accessori originali inclusi o disponibili su richiesta.

Ogni altro uso diverso è da considerare non conforme alla destinazione prevista.

3.3 Uso improprio

Ogni altro utilizzo, in particolare il caricamento del Carrello per ammollo posate con carichi diversi da quelli indicati, è considerato non conforme alla destinazione prevista.

In nessun caso dovranno sedervi o starvi in piedi delle persone.

Il produttore e i fornitori non rispondono per danni dovuti ad un uso non conforme alla destinazione prevista. I danni risultanti da un uso non conforme alla destinazione prevista comporteranno la perdita di tutti i diritti di garanzia.

3.4 Descrizione dell'apparecchiatura

3.4.1 Vista dell'apparecchio carrello per ammollo posate

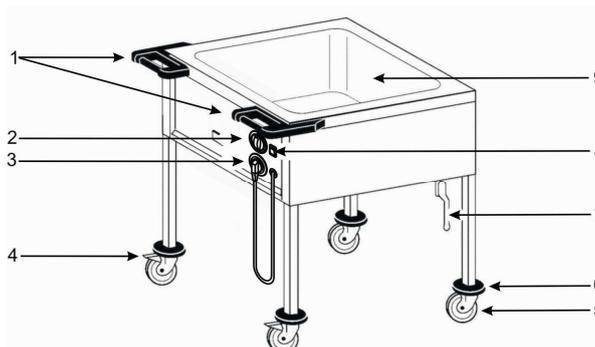


Figura 1 Vista d'insieme BTH/60-60

- | | | | |
|---|---|---|-----------------------|
| 1 | Impugnatura | 6 | Dischi paraurti |
| 2 | Regolatore per l'impostazione della temperatura | 7 | Rubinetto |
| 3 | Cavo d'allacciamento con spina | 8 | Interruttore ON / OFF |
| 4 | Ruote sterzanti con fermi integrali | 9 | Coppa dell'acqua |
| 5 | Ruote sterzanti senza fermi integrali | | |

3.4.2 Descrizione dell'apparecchiatura

I Carrello per ammollo posate sono apparecchi mobili con vasche d'acqua riscaldabili. Sono predisposti per l'inserimento di posate utilizzate, e in tal modo impediscono incrostazioni sulle posate.

La vasca d'acqua viene riscaldata tramite un riscaldamento a tubo. Il radiatore e le componenti elettriche permettono un facile accesso e in caso di necessità di assistenza, quest'ultimi possono essere smontati senza alcun problema.

Un fondo forato inserito protegge il fondo della vasca d'acqua da danneggiamenti attraverso le posate. Dopo l'esercizio, la vasca d'acqua viene svuotata completamente tramite un rubinetto di scarico. La posizione dell'apertura e della chiusura del rubinetto di scarico é facilmente riconoscibile ed é assicurato contro un'apertura involontaria.

Gli elementi di comando sono situati sulla parte anteriore del Carrello per ammollo posate. Tramite un regolatore, viene selezionata la temperatura continua di esercizio fra 20°C e 70°C.

I Carrello per ammollo posate sono dotati di quattro ruote sterzanti, di cui due di esse sono attrezzate di fermi integrali, per il bloccaggio. I fianchi dell'apparecchio e i comandi sono protetti contro eventuali danni, attraverso quattro dischi paraurti in plastica posizionati ciascuno direttamente sulle ruote sterzanti. Le impugnature di spinta con spigolo battente integrato proteggono da eventuali ferite alle mani e danni all'apparecchio.

3.5 Dati tecnici

Dim.	BTH/60-60	
------	-----------	--



Larghezza	mm (in)	753
Profondità	mm (in)	798
Altezza	mm (in)	730
Peso	kg (lb)	40
Carico utile	kg (lb)	120
Numero delle vasche		1
Misura delle vasche per GN 1/1-200 e scompartimenti	mm (in)	600 x 600
Condizioni d'impiego e ambiente delle rotelle	°C (°F)	-20 fino +50 (-4 fino 122)
Diametro delle rotelle	mm (in)	125
Riscaldamento	Corpo del riscaldamento a tubo in acciaio inossidabile	
Potenza assorbita	kW	2,0
Connessione elettrica	230V 1N AC 50 Hz	
Livello di protezione	IPX4	
Isolamento termico	Isolamento speciale	
Regolazione della temperatura, separatamente per ogni singola vasca	continua	
Regolazione del termostato	°C (°F)	20-70 (86-158)

Per i rispettivi marchi di controllo visitare la homepage dell'azienda all'indirizzo www.hupfer.de.

3.6 Targhetta d'identificazione

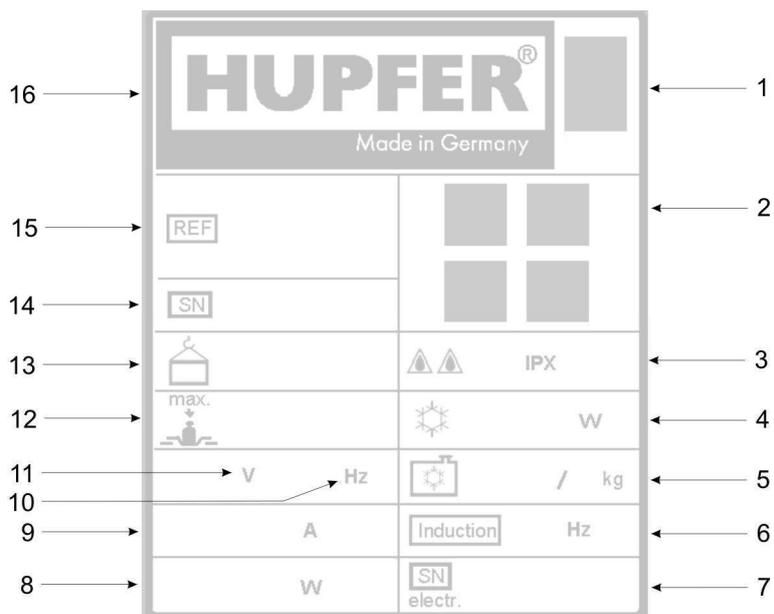


Figura 2 Targhetta d'identificazione

1	Smaltimento di dispositivi obsoleti	9	Corrente nominale
2	Marchi di controllo	10	Frequenza
3	Classe di protezione	11	Tensione nominale
4	Potenza frigorifera	12	Carico utile
5	Liquido refrigerante	13	Peso
6	Frequenza a induzione	14	Numero di serie/Numero ordine
7	Numero di serie elettr.	15	Articolo e definizione breve
8	Potenza elettrica	16	Costruttore

4 Trasporto, messa in funzione e messa fuori servizio

4.1 Trasporto

ATTENZIONE



Danneggiamenti dell'apparecchiatura per trasporto improprio

Durante il trasporto con mezzi ausiliari, ad es. autocarri, l'apparecchiatura deve essere fissata. I freni integrali non sono sufficienti come protezione per il trasporto.

Il fissaggio insufficiente dell'apparecchiatura può essere causa di danni all'apparecchiatura stessa e alle persone per schiacciamento.

Fissare le singole apparecchiature durante il trasporto con gli appositi elementi di fissaggio.

Il Carrello per ammollo posate viene consegnato già montato; ciò vale a dire che anche il gruppo di riscaldamento è già montato.

Per le operazioni di caricamento utilizzare solo apparecchi di sollevamento e dispositivi per il sollevamento di carichi omologati per il peso del Carrello per ammollo posate da sollevare. Possono essere utilizzati soltanto mezzi di trasporto omologati per il peso dell'apparecchiatura.

Il volume di fornitura è riportato sui documenti di trasporto allegati al carico come elencato nel relativo contratto d'acquisto.

4.2 Messa in funzione

PERICOLO



Pericolo per alta tensione

La tensione elettrica può rappresentare un pericolo per l'incolumità delle persone ed essere causa di lesioni.

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete (230V / 50 Hz) riportata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete locale. In caso contrario, non mettere in funzione l'apparecchiatura.

Non utilizzare cavi di prolunga in ambienti umidi.

Rimuovere l'imballaggio originale e controllare l'integrità dell'apparecchiatura e l'eventuale presenza di danni. Non mettere assolutamente in funzione un'apparecchiatura danneggiata ed informare immediatamente il fornitore.

Durante la rimozione dell'imballaggio, ed anche in seguito, collocare il Carrello per ammollo posate sempre su una superficie piana e fissa. Spingere in basso i fermi integrali a entrambi le ruote, per far sì che non si metta in movimento da sé.

INFO

Smaltimento del materiale d'imballaggio

Il materiale d'imballaggio è materiale riciclabile e può essere smaltito come previsto. Separare tra loro i differenti materiali per uno smaltimento ecocompatibile. A tal fine consultare in ogni caso il responsabile locale per lo smaltimento di rifiuti.

Prima della prima messa in funzione, pulire accuratamente il Carrello per ammollo posate con un panno morbido. Per la messa in funzione l'apparecchiatura deve essere pulita e asciutta.

Nell'ambito della messa in funzione devono essere controllate le seguenti funzioni:

- la funzione dei fermi integrali
- la funzione degli elementi di comando e del riscaldamento.

4.3 Immagazzinaggio e smaltimento

L'immagazzinaggio temporaneo dell'apparecchiatura deve avere luogo in ambienti asciutti e riparati da ghiaccio e gelo. Il Carrello per ammollo posate deve essere riparato dalla polvere con materiale di copertura idoneo.

Controllare semestralmente che le apparecchiature in magazzino non presentino tracce e danni da corrosione.

AVVISO**Formazione di condensa**

Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente e che il magazzino non sia esposto a grandi sbalzi di temperatura per evitare la formazione di condensa.

Per una nuova messa in funzione l'apparecchiatura deve essere pulita ed asciutta.

Prima di riciclare il Carrello per ammollo posate, smaltire correttamente tutti i materiali di funzionamento ed ausiliari. I materiali riciclabili devono essere separati e smaltiti correttamente secondo le direttive locali in materia di smaltimento. A tal fine consultare in ogni caso il responsabile locale per lo smaltimento di rifiuti. Separare il materiale riciclabile dell'apparecchiatura prima del suo smaltimento (rotelle e parti in plastica, ecc.) oppure portare l'apparecchiatura all'isola ecologica. I dispositivi elettronici vanno smaltiti presso gli appositi centri di raccolta.

Ai nostri clienti offriamo il servizio di smaltimento degli apparecchi fuori uso. Contattate gli operatori della nostra azienda o uno dei nostri distributori.

L'imballaggio e il materiale d'imballaggio possono essere consegnati ad un'impresa di riciclaggio indicando il numero di contratto di smaltimento. Se non si è in possesso del numero valido del contratto di smaltimento, richiederlo al Servizio assistenza della **HUPFER®**.

5 Funzionamento

AVVERTENZA



Pericolo per superfici a temperatura elevata

Con la regolazione del regolatore sulla marcatura 3 e oltre, si può superare la temperatura massima ammessa di 65 ° per le superfici di contatto delle apparecchiature. Ciò può causare ustioni.

L'apparecchio può essere usato solo da personale addestrato. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

ATTENZIONE



Danni alle cose

Uno strato di calcare opera come isolamento termico e può causare un surriscaldamento al di sopra del corpo del riscaldamento a tubo e un danno al fondo della vasca. Al di sotto dello strato di calcare, sussiste pericolo di corrosione.

In caso, che le vasche d'acqua vengano riscaldate a secco, è possibile che si creino ondulazioni al fondo della vasca e che si formino delle microfratture. In questo caso, può verificarsi un danno totale dell'apparecchio.

Prima di ogni messa in funzione controllare che il Carrello per ammollo posate non presenti danni e anomalie visibili. Per la messa in esercizio, è importante che la vasca d'acqua dell'apparecchio sia raffreddata, pulita e senza depositi calcarei. Le vasche d'acqua già utilizzate, e completamente scaricate, è eventualmente necessario lasciarle raffreddare per un certo periodo.

5.1 Disposizione e funzione degli elementi di comando

Gli elementi di comando del Carrello per ammollo posate sono posizionati sul lato anteriore dell'apparecchio.

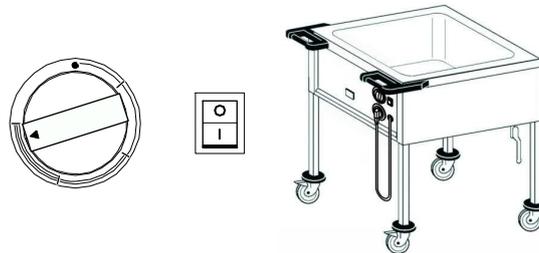


Figura 3

Elementi di comando

5.2 Esercizio

AVVERTENZA



Pericolo per superfici a temperatura elevata

Con la regolazione del regolatore sulla marcatura 3 e oltre, si può superare la temperatura massima ammessa di 65° per le superfici di contatto delle apparecchiature. Ciò può causare ustioni.

L'apparecchio può essere usato solo da personale addestrato. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

Riempire la vasca d'acqua

- Chiudere i rubinetti di scarico.
- Riempire la vasca d'acqua con ca. 30-40l (livello di riempimento ca. 100 mm) d'acqua.

INFO

Qualità dell'acqua

Se si tratta di acqua di acquedotto fortemente ricco di minerali, utilizzare dell'acqua privo di sali, per diminuire depositi calcarei.

Regolare la temperatura

Sul lato anteriore del Carrello per ammollo posate sono posizionati il pulsante ON/OFF e i regolatori per la vasca d'acqua.

- Connettere il Carrello per ammollo posate alla rete elettrica.
- Accendere l'apparecchio usando l'interruttore ON/OFF. Il LED integrato nell'interruttore si illumina quando il dispositivo è pronto.
- Con il regolatore selezionare la temperatura desiderata per la coppa dell'acqua. Nei 4 campi di prestazione è possibile effettuare l'impostazione continua.

INFO

Temperatura d'esercizio

Per un livello di riempimento di 100 mm con acqua fredda e di potenza completa dell'apparecchio, l'acqua nella vasca d'acqua raggiunge una temperatura di 60°C dopo ca. 180 minuti.

Caricare

- Inserire le posate nella vasca d'acqua.

5.3 Norme per la messa fuori esercizio

Disinserire il Carrello per ammollo posate

- Impostare tutti i regolatori sulla posizione 0.
- Spegnerne l'apparecchio usando l'interruttore ON/OFF.
- Estrarre la spina dalla presa e appenderla nell'alloggiamento predisposto.
- Allentare i fermi integrali.
- Spostare il Carrello per ammollo posate fino alla posizione desiderata afferrandolo per le maniglie.
- Una volta raggiunta la posizione, inserire i fermi integrali, assicurarsi che siano bloccati e che l'apparecchio non possa essere spostato involontariamente.

Scaricare l'acqua

AVVERTENZA

Pericolo di scottature



Dopo l'esercizio, l'acqua nella vasca d'acqua può essere bollente. Scaricando acqua bollente, vi è pericolo di scottatura.
Maneggiare con attenzione. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

AVVERTENZA

Pericolo per superfici a temperatura elevata



Dopo aver scaricato l'acqua, il rubinetto di scarico può superare la temperatura massima consentita di 65° relativa alle superfici di contatto delle apparecchiature. Sussiste pericolo di scottature.
Maneggiare con attenzione. Indossare abbigliamento di protezione idoneo.

AVVISO

Aprire il rubinetto di scarico

In nessun caso mettere in azione i rubinetti scarico con utensile. In caso che i rubinetti siano incastrati, operare con lubrificanti non nocivi alla salute oppure isolanti (secondo USDA-H1).

AVVISO

Scaricare l'acqua

Aprire i rubinetti di scarico solo direttamente sopra ad un canale di scolo in loco ovv. uno scarico centrale della cucina.

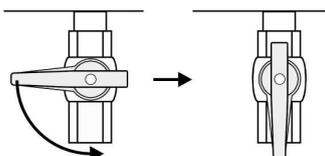


Figura 4 Rubinetto di scarico

- Aprire il rubinetto di scarico.
- Scaricare l'acqua dalla vasca d'acqua.

Scaricare

- Estrarre le posate dopo aver scaricato l'acqua.

6 Ricerca guasti e riparazione

6.1 Norme di sicurezza

PERICOLO

Pericolo per alta tensione



La tensione elettrica può rappresentare un pericolo per l'incolumità delle persone ed essere causa di lesioni.

Prima di iniziare la ricerca del guasto, disconnettere l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Estrarre la spina dalla presa e inserirla nell'alloggiamento predisposto.

AVVERTENZA

Pericolo per superfici a temperatura elevata



Le apparecchiature riscaldate possono essere ardenti dopo l'utilizzo e si raffreddano solo lentamente all'aria.

Lasciare raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare la ricerca del guasto.

6.2 Indicazioni sulla riparazione di guasti

In caso di funzionamento difettoso e reclami nel periodo di garanzia, rivolgersi ai nostri addetti del servizio assistenza. Eventuali interventi necessari successivi al termine di scadenza della garanzia devono essere effettuati dai nostri partner del Servizio assistenza o da elettricisti specializzati.

Le operazioni di assistenza tecnica possono essere effettuate solo da personale specializzato.

I componenti difettosi possono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali HUPFER®. La struttura modulare consente la facile sostituzione dei singoli componenti.

In caso di richiesta del servizio assistenza e per l'ordinazione dei pezzi di ricambio, indicare sempre i dati riportati sulla targhetta identificativa e il numero articolo corrispondente.

Regolari operazioni d'ispezione e manutenzione prevengono avarie di funzionamento e garantiscono la sicurezza dell'apparecchiatura.

6.3 Tabella guasti e rimedi

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Rumore generato dalle ruote sterzanti	Cuscinetto a rulli difettoso	Sostituire le rotelle orientabili.
	Superficie delle rotelle appiccicosa	Pulire le ruote sterzanti con acqua.
Il dispositivo non diventa caldo, la spia di controllo è spenta	Fusibile esterno difettoso	Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo
	Interruttore ON/OFF difettoso	Scollegare l'unità dalla rete, farla controllare, ed eventualmente riparare, da personale specializzato.
	Cavo di collegamento alla rete o spina difettosi	Scollegare l'unità dalla rete, farla controllare, ed eventualmente riparare, da personale specializzato.
Il dispositivo diventa caldo, la spia di controllo è spenta	Spia di controllo difettosa	Mettere fuori servizio il dispositivo, farla controllare, ed eventualmente riparare, da personale specializzato.
	Circuito elettrico difettoso	Mettere fuori servizio il dispositivo, farla controllare, ed eventualmente riparare, da personale specializzato.

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Il dispositivo non diventa caldo, la spia di controllo è accesa	Termostato difettoso	Mettere fuori servizio il dispositivo, farla controllare, ed eventualmente riparare, da personale specializzato.
L'apparecchiatura si riscalda solo molto lentamente	troppa acqua nella vasca d'acqua	ridurre la quantità dell'acqua
	depositi calcarei o impurità nella vasca d'acqua	Mettere l'apparecchio fuori funzione e dopo raffreddatosi, decalcificare e pulire la coppa dell'acqua

7 Pulizia e manutenzione

7.1 Norme di sicurezza

PERICOLO

Pericolo per alta tensione



La tensione elettrica può rappresentare un pericolo per l'incolumità delle persone ed essere causa di lesioni.

Prima di iniziare le operazioni di pulizia, disconnettere il dispositivo dalla rete elettrica. Estrarre la spina dalla presa e inserirla nell'alloggiamento predisposto.

AVVERTENZA

Pericolo per superfici a temperatura elevata



Le apparecchiature riscaldate possono essere ardenti dopo l'utilizzo e si raffreddano solo lentamente all'aria.

Lasciare raffreddare sufficientemente l'apparecchio prima di iniziare la pulizia.

ATTENZIONE

Danni all'apparecchiatura



Uno strato di calcare opera come isolazione termica e può causare un surriscaldamento al di sopra del corpo del riscaldamento a tubo e un danno al fondo della vasca. Al di sotto dello strato di calcare, sussiste pericolo di corrosione.

Pulire accuratamente la vasca d'acqua dopo ogni utilizzo.

7.2 Norme igieniche

La condotta corretta del personale è indispensabile per l'igiene ottimale.

Tutto il personale deve conoscere, rispettare e seguire le norme igieniche locali vigenti.

Coprire eventuali ferite a mani e braccia con cerotti impermeabili.

Non tossire o starnutire su posate pulite o pietanze.

7.3 Pulizia e manutenzione

Seguendo una pulizia regolare, e se trattato con la dovuta accortezza, il Carrello per ammollo posate non necessita di cure particolari. Per garantire un perfetto funzionamento igienico, pulire la vasca d'acqua dopo ogni utilizzo, e il Carrello per ammollo posate al più tardi ogni 25 ore di servizio.

Per la pulizia accurata e rapida del Carrello per ammollo posate e della vasca d'acqua utilizzare un panno morbido. Per la pulizia generale utilizzare un panno morbido oppure una spugna non abrasiva. Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti ammessi per l'industria alimentare. Non utilizzare mai pulitrici ad alta pressione, detergenti contenenti cloro, polveri abrasive o altri detergenti a secco, cascami di lana, spugnette d'acciaio e/o oggetti taglienti.

Se dopo la pulizia della vasca d'acqua dovessero presentarsi ancora depositi calcarei, è importante che vengano rimossi, altrimenti il consumo energetico aumenta e l'economicità diminuisce. Adesioni di calcare intensi possono causare danni all'apparecchio. Per decalcificare, utilizzare decalcificanti per superfici o acqua con aceto di uso commerciale.

È possibile lubrificare il rubinetto di scarico con lubrificanti non nocivi alla salute, per garantire la tenuta stagna e un libero funzionamento.

Per pulire il Carrello per ammollo posate procedere nel modo seguente:

- Mettere fuori servizio l'apparecchiatura. Estrarre la spina dalla presa e appenderla nell'alloggiamento predisposto.
- Scaricare la vasca d'acqua e lasciarla raffreddare.
- Pulire, eventualmente decalcificare la vasca d'acqua.
- Pulire il rivestimento esterno.

Tabella di manutenzione

Norme di pulizia e manutenzione	Azione	giornalmente	settimanalmente	mensilmente	intervallo
Coppa dell'acqua	pulire				x ¹
Coppa dell'acqua	decalcificare				x ²
Rivestimento esterno del Carrello per ammollo posate	pulire				x ²
Rotelle orientabile	lubrificare				x ³
Rubinetti	lubrificare				x ²
Cavo di connessione: difetti meccanici e invecchiamento	controllare				x ⁴
Spina: difetti meccanici e invecchiamento	controllare				x ⁴

x¹ = dopo l'uso

x² = quando necessario

x³ = ogni 2 mesi

x⁴ = ogni 6 mesi

7.4 Istruzioni speciali per la manutenzione

La resistenza alla corrosione degli acciai inossidabili si basa su un film di passività che si forma sulla superficie a contatto con l'ossigeno. L'ossigeno contenuto nell'aria è già sufficiente per la formazione di tale film che, in caso di danneggiamento, si ripristina integralmente da solo.

Il film di passività si forma più rapidamente o nuovamente se l'acciaio viene a contatto con acqua contenente ossigeno. La rottura del film di passività può essere dovuta ad attacco chimico o all'azione di agenti riducenti (accettori di ossigeno), se questi agiscono sull'acciaio in forma concentrata o ad elevate temperature.

Tali sostanze aggressive sono ad es.:

- Le sostanze saline e solforose
- Cloruri (sali)
- Concentrati di erbe aromatiche (p.es. senape, essenza d'aceto, dadi agli aromi, soluzioni di sale da cucina).

Altri danni possono essere provocati da:

- Ruggine esterna (ad es. di altri componenti, utensili o ruggine volatile)
- Particelle di ferro (ad es. pulviscolo di rettifica)
- Contatto con metalli non ferrosi (corrosione galvanica)
- Carenza d'ossigeno (ad es. nessuna aerazione, acqua povera di ossigeno).

Principi generali di lavoro per il trattamento di apparecchiature in "acciaio inox":

- Mantenere la superficie esterna delle apparecchiature in acciaio inossidabile sempre pulite e ben accessibile all'aria.

- Utilizzare i comuni detergenti per acciaio inox. Non utilizzare detergenti ad azione sbiancante e contenenti cloro.
- Pulire rimuovendo quotidianamente i depositi di calcare, grasso, amido e albume. Sotto questi depositi può avere luogo una corrosione per l'insufficiente afflusso d'aria.
- Dopo ogni operazione di pulizia, rimuovere accuratamente con uno straccio i residui di detergente. Successivamente asciugare bene la superficie.
- Non portare i componenti in acciaio inox a contatto con acidi concentrati, spezie, sali, ecc. per un periodo più lungo del necessario. Anche i vapori acidi che si sviluppano durante la pulizia delle piastrelle favoriscono la corrosione "dell'acciaio inossidabile".
- Evitare di danneggiare le superfici in acciaio inox, in particolare mediante altri metalli diversi dall'acciaio inossidabile.
- I residui di metalli estranei formano minuscoli elementi chimici in grado di provocare la corrosione. In ogni caso è bene evitare il contatto con ferro e acciaio per non favorire la formazione di ruggine. Il contatto dell'acciaio inox con il ferro (lana d'acciaio, trucioli da tubazioni, acqua ferrosa) può essere causa di corrosione. Per la pulizia meccanica utilizzare pertanto solo lana d'acciaio inox o spazzole con setole naturali, in materiale sintetico oppure in acciaio inox. La lana d'acciaio o le spazzole in acciaio non legato sono causa di ruggine per abrasione.

8 Parti di ricambio e accessori

8.1 Introduzione

Le operazioni di assistenza tecnica possono essere effettuate solo da personale specializzato.

I componenti difettosi possono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali HUPFER®. Soltanto così è possibile garantire un funzionamento sicuro e una durata superiore insieme ad un'elevata capacità di trasporto.

In caso di richiesta del servizio assistenza e per l'ordinazione dei pezzi di ricambio, indicare sempre i dati riportati sulla targhetta identificativa e il numero articolo corrispondente.

Per l'ordinazione di parti di ricambio indicare sempre il numero d'ordine e il numero della posizione. Il numero dell'ordine si trova sulla targhetta identificativa del Carrello per ammollo posate.

Per evitare tempi di inattività, ordinare sempre un kit completo di parti di ricambio o stipulare un contratto di manutenzione con un rivenditore specializzato.

8.2 Elenco delle parti di ricambio e degli accessori

BTH/60-60

Numero parte di ricambio	Descrizione articolo	Modello	Qt.
014000405	Rotella orientabile	Ø125mm	2
014000406	Rotella orientabile	Ø125mm con freno integrale	2
014001081	Allacciamento a spirale	3 x 1,0 con spina a gomito Schuko	1
0191148605	Presa cieca	Completo	1
014001300	Interruttore a bilico		1
014001102	Elemento radiante	230V-2000W UL	1
0162592	Impugnatura di spinta di sicurezza		2
0113266	Disco paraurti	nero	4
014034027-01	Termostato	30-115°C	1
014002170-01	Modulo commutazione del termostato	Completo	1
014005000	Valvola a sfera	1" pollice	1